

僑務委員會、教育部
Overseas Compatriot Affairs Commission & Ministry of Education
2009 年海外華裔青年英語服務營活動簡章

Application for 2009 Overseas Youth English Teaching Volunteer Service Program in Taiwan

- 一、主辦單位：僑務委員會、教育部
- 二、報名地點：請向各駐外館處或華僑文教服務中心辦理報名或至僑務委員會網頁（www.ocac.gov.tw）華裔青年活動專區，或至營隊網站（www.aidsummer.org），逕行下載報名表報名。
- 三、報名時間：2009 年 2 月 1 日至 2 月 28 日（報名文件必須在 3 月 1 日之前寄達，逾期不受理）。
- 四、報名方式：親自報名或通訊報名。
- 五、申請資格：
 - （一）於 2009 年 11 月 30 日前，已滿 17 足歲，且未滿 27 足歲的華裔青年（以護照所載年齡為準），現居美國、加拿大、紐西蘭、澳洲、英國、愛爾蘭或南非地區，並以英語為母語，能以簡單中文溝通，身心健康、學行良好、能適應團體生活，且具高度從事志願服務意願，為優先錄取對象。
 - （二）於 2009 年 11 月 30 日前雖未滿 17 足歲，惟已年滿 16 足歲，且已就讀 11 年級或以上的高中學生，亦可提出申請。
 - （三）個案核准開放部分名額供支持台灣之非華裔青年（台灣之友）參加。
- 六、申請手續：
 - （一）繳交下列文件：
 1. 報名表（如附件）。
 2. 網路登錄確認單（請參考附件之「網上填表問題樣本」內容）。
 3. 營隊注意事項簽回。
 4. 醫療保險影印本。
 5. 出生證明及僑居國護照影印本。
 6. 最近 6 個月內拍攝的 1.5 吋半身照片 1 張（請黏貼於報名表）。
 - （二）申請人應在繳交文件前，先向就讀學校申請正式成績單，由學校直接郵寄至志工服務報名表收件處 / Volunteer Program, c/o Culture Center of TECO In Los Angeles, 9443 Telstar Ave., El Monte, CA. 91731, USA；並將自傳 1 份連同個人生活照片，於截止日期前，傳送至 aid_org@hotmail.com。
 - （三）線上登錄網頁將自 2009 年 2 月 1 日開放，申請人須上網至 www.aidsummer.org 網站登錄填寫資料，並列印網路登錄確認單後，連同上

述文件於報名期間內，送達住家附近之華僑文教服務中心或駐外館處。

(四)錄取通知訂於 3 月底於營隊網站公告，獲錄取者應上網填寫確認單，並洽請家庭醫生填寫健康證明表（如附件），並於 14 天內將該表格郵寄至住家附近的華僑文教服務中心或駐外館處。因故確定無法參加者，也請於健康證明表勾註不參加後，儘速寄回。確定參加者另須上網登錄班機號碼與前往報到地點的方式。

七、活動期間：自 2009 年 7 月 5 日至 8 月 1 日止，為期 4 週，預計招募華裔青年 300 位。

八、研習地點：

(一)第 1 週：英語教學訓練課程。

(二)第 2、3 週：前往偏遠地區國中、國小，從事英語教學志願服務活動。

(三)第 4 週：寶島參訪活動。

九、營隊服務內容：

(一)對象為國中或國小學生。

(二)時間為週一至週五，每天 8 小時教學活動。

(三)餐飲以中式餐點為主。

(四)教學服務期間住宿以 4~6 人團體住宿為原則，男女分開住宿。

十、費用：

(一)主辦單位負擔：學員在營隊期間膳宿及國內團體交通、行政等費用，另為每位學員投保新台幣 400 萬元意外險及新台幣 40 萬元醫療險。

(二)學員須自行負擔費用如下：

1. 僑居地至台灣之往返旅費。

2. 醫療保險理賠額度以上的醫療費用。

3. 提前報到或延後離營之膳宿及其它費用。

十一、簽證：服務營學員若欲延長停留期間，以致總天數超過 30 天，將不適用免簽證或落地簽證，請事先向我駐外館處申辦適當停留期限之簽證持憑來台，否則若發生無法延長停留狀況，主（承）辦單位將不負任何責任。

十二、權利義務：凡經錄取且參與服務者，除身體或不可抗力之因素外，務請完成英語教學營隊之服務，全程參與且無違反規定者，將由主辦單位頒發 80 小時中英文服務證明。

Application for 2009 Overseas Youth English Teaching Volunteer Service Program in Taiwan

SPONSORS

Overseas Compatriot Affairs Commission (OCAC)
Ministry of Education (MOE)

APPLICATION PERIOD

February 1 to February 28, 2009. 《Applications must be received by the registration offices on or before March 1》

SUBMISSION OPTIONS

Submit the application personally or by mail

APPLICATION LOCATIONS

- (1) UNITED STATES : see the attachment for the address list
- (2) CANADA : see the attachment for the address list
- (3) New Zealand : see the attachment for the address list
- (4) Australia : see the attachment for the address list
- (5) United Kingdom : see the attachment for the address list
- (6) Ireland : see the attachment for the address list
- (7) South Africa : see the attachment for the address list

ACTIVITIES

The service program takes place from July 5 to Aug 1, 2009. Volunteers will participate in training courses during the first week and teach English at one of the remote schools during the second and third weeks. Then, a tour will be conducted during the last week.

QUALIFICATIONS FOR APPLICATION

- (1) The applicants must be between the ages of 17 and 27 on November 30, 2009.
- (2) Junior in high school who is 16 and older on November 30, 2009 is also qualified.
- (3) English must be the applicant's native language.
- (4) The applicant should be in both good physical and mental condition.
- (5) The applicant must be highly self-motivated to serve in this program.
- (6) The applicant must be know at least some Chinese/ Mandarin for basic oral communication.

PROGRAM INFORMATION

- (1) Ages of assisted students: elementary or junior high school students
- (2) The volunteers will teach English with a self-designed lesson plan.
- (3) Meals: mainly Chinese food.

- (4) Accommodations: 4 to 6 people per room, separated by gender.
- (5) Participants must serve for the entire duration of the program except for health complications or other unexpected conditions. The Overseas Compatriot Affairs Commission will issue a certificate (80 service hours) printed both in Chinese and English to those who have finished the whole program.
- (6) Each participant will be arranged to serve at a remote school after completing mandatory training.

APPLICATION PROCEDURES

- (1) The following documents should be submitted for consideration:
 - Application form (see the attachment)
 - Internet Registration Sheet (print out the Confirmation page after online registration)
 - General Regulations (see the attachment)
 - A copy of health insurance card
 - Copies of the applicant's birth certificate **and (non Taiwan)** passport
 - A 1½ inch passport photo attached to the application form
- (2) Have your school mail your Official Transcript to the following address before submitting your application package. Address: The Volunteer Program, 9443 Telstar Ave., El Monte, CA. 91731, USA.
- (3) Email your Autobiography or Personal Statement in English to aid_org@hotmail.com
- (4) The applicant should fill in personal information at www.aidsummer.org online after February 1, 2009 and submit the print-out of the confirmation page (Internet Registration Sheet) with the above mentioned documents to the OCAC's office near your permanent address before March 1, 2009.

When and if you receive a confirmation of admission at the end of March, please go online to confirm your attendance, and have your family doctor complete the Health Certificate, as attached, and mail it to the Culture Center of TECO near your permanent address within 14 days. If you decide not to participate, please mark “ Will not Attend” on the Health Certificate and mail it back to the nearby Culture Center of TECO.

PROGRAM FEES

- ⊙ For the duration of the program, the sponsors will pay for the meals, accommodations and group transportation in Taiwan. The sponsors will also provide NT\$4,000,000 travel insurance and NT\$400,000 medical insurance.
- ⊙ The participant must pay the following:
 - (1) Round-trip tickets from the country of residence to Taiwan.
 - (2) Personal medical expenses exceeding the insurance's coverage or caused by a chronic medical disease.
 - (3) Expenses for accommodations and ground transportation if he/she arrives earlier or leaves later.

VISA

If the participant would like to stay in Taiwan for more than thirty days, please contact Taiwan's consular offices to apply for a proper Visa. Otherwise, the applicant will not need a Visa if he or she is holding a US or Canada passport. The sponsors are not held responsible if the participant's visa is overdue.

各報名地區一覽表 APPLICATION LOCATIONS

華府華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL REPRESENTATIVE OFFICE IN THE UNITED STATES

901 WIND RIVER LANE, GAITHERSBURG, MD 20878, U.S.A.

TEL : (301)869-8585 FAX : (301)869-8883

金山灣區華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN SAN FRANCISCO (SUNNYVALE)

1269 FORGEWOOD AVE., SUNNYVALE, CA 94089, U. S. A.

TEL : (408)747-0394 FAX : (408)747-0415

洛杉磯華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN LOS ANGELES (EL MONTE)

9443 TELSTAR AVENUE, EL MONTE, CA 91731, U.S.A.

TEL : (626)443-9999 FAX : (626)443-7777

橙縣華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN LOS ANGELES (SANTA ANA)

2901 WEST MACARTHUR BLVD., SUITES 115, SANTA ANA, CA 92704, U.S.A.

TEL : (714)754-9999 FAX : (714)754-6666

紐約華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN NEW YORK

133-32 41ST ROAD, FLUSHING, NEW YORK, NY 11355, U.S.A.

TEL : (718)886-7770 FAX : (718)961-3303

芝加哥華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN CHICAGO

750 PASQUINELLI DR., SUITE 212 WESTMONT, IL 60559, U. S. A

TEL : (630)323-2440 FAX : (630)323-8147

波士頓華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN BOSTON

90 LINCOLN ST., NEWTON HIGHLANDS, MA 02461, U. S. A.

TEL : (617)965-8801 FAX : (617)965-8815

休士頓華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN HOUSTON

10303 WESTOFFICE DRIVE,HOUSTON, TX 77042, U.S.A.

TEL : (713)789-4995 FAX : (713)789-4755

西雅圖華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN SEATTLE

1008 140TH AVE., NE SUITE 108 BELLEVUE, WA 98005, U.S.A

TEL : (425)746-3602 FAX : (425)746-3604

亞特蘭大華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN ATLANTA

5377 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA 30341, U.S.A

TEL : (770)451-4456 FAX : (770)451-8119

多倫多華僑文教服務中心

CULTURE CENTRE,TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN TORONTO

888 PROGRESS AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1H 2X7, CANADA

TEL : (416)439-8889 EXT 21-22 FAX : (416)439-4929

駐關島辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN GUAM

SUITE 505, BANK OF GUAM BLDG., 111, CHALAN SANTO PAPA ROAD, HAGATÑA, GUAM 96910
U. S. A.

TEL:(671)472-5865 FAX:(671)472-5869

駐檀香山辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN HONOLULU

2746 PALI HIGHWAY, HONOLULU HAWAII 96817, U. S. A.

TEL : (808)595-6347 FAX:(808)595-6542

駐堪薩斯辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN KANSAS CITY

3100 BROADWAY, SUITE 800, KANSAS CITY, MO 64111, U. S. A.

TEL : (816)531-1298 FAX:(816)531-3066

駐邁阿密辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN MIAMI

2333 PONCE DE LEON BLVD., SUITE 610 CORAL GABLES, FL 33134, U.S.A.

TEL : (305)443-8917 FAX:(305)442-6054

駐加拿大代表處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE, CANADA

45 O'CONNOR ST., SUITE 1960, WORLD EXCHANGE PLAZA, OTTAWA, ONTARIO K1P1A4 CANADA

TEL : (613)231-5080 FAX:(613)231-7112

駐溫哥華辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE, VANCOUVER

#2008, CATHEDRAL PLACE, 925 WEST GEORGIA ST., VANCOUVER, B.C. V6C 3L2, CANADA

TEL : (604)689-4111 FAX:(604)689-0101

駐奧克蘭辦事處

TAIPEI ECONOMIC & CULTURAL OFFICE

LEVEL 18, 120 ALBERT STREET, AUCKLAND, NEW ZEALAND

TEL : (09)303-3903 FAX:(09)302-3399

雪梨華僑文教服務中心

CULTURE CENTER OF OCAC IN SYDNEY

LEVEL 6, 8 THOMAS ST., CHATSWOOD NSW 2067, AUSTRALIA

TEL : (02)9410-0088 FAX : (02)9410-2177

布里斯本華僑文教服務中心

QUEENSLAND TAIWAN CENTRE INC.

SHOP 36B, SUNNYPARK SHOPPING CENTRE (342 McCULLOUGH STREET, SUNNYBANK QLD 4109 AUSTRALIA)

TEL : (07)3345-7066 FAX : (07)3345-8838

駐墨爾本辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE

LEVEL 46, 80 COLLINS STREET, MELBOURNE, VIC 3000, AUSTRALIA

TEL : (03)9650-8611 FAX:(03)9650-8711

駐英國代表處

TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE IN THE U. K.

50 GROSVENOR GARDENS, LONDON SW1W 0EB, UNITED KINGDOM

TEL : (20)7881-2650 FAX:(20)7730-3139

駐愛爾蘭代表處

TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE IN IRELAND

8 LOWER HATCH STREET DUBLIN 2, IRELAND

TEL : (1)678-5413 FAX:(1)676-1686

駐南非代表處

TAIPEI LIAISON OFFICE IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

1147 SCHOEMAN STREET, HATFIELD, PRETORIA, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

TEL : (12)430-6071~73 FAX:(12)342-7110

2009 年海外華裔青年英語服務營申請受理及審核流程

<北美地區適用>

1. 申請人於報名期間請向各駐外館處或海外華僑文教服務中心（以下簡稱僑教中心）索取報名表格，或逕自僑委會網站「華裔青年活動專區」（www.ocac.gov.tw）、本營隊網站(www.aidsummer.org)下載。
2. 向就讀學校申請正式成績單，並請學校將成績單直接寄交至志工服務收件處，9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731, USA。
3. 以 word 檔案繕打個人自傳或敘述個人成長經驗，請於首頁上方載明姓名、就讀學校、Email 與地址等資料，並插入最近的個人生活照後，先傳送至 aid_org@hotmail.com (請注意護照有效期是否超過 2010 年 1 月 10 日)。
4. 自 2009 年 2 月 1 日起，可至 www.aidsummer.org 網站開設個人網路帳戶，填寫申請表的各項個人資料且儲存，並可隨時上網修改資料。各項資料均確認無誤後，列印「網路登錄確認單」。
5. 申請人於 2009 年 2 月 28 日前，將申請表件寄（送）達居住地附近的駐外館處或僑教中心。
6. 駐外館處或僑教中心收件後，自 2 月 5 日起，上網填寫收件時間，並核對學生與父母的中文姓名，與出生日期等相關基本資料。
7. 審核單位將初核結果，報僑委會複審。
8. 僑委會在 3 月底統一將複審結果公告於營隊網站。
9. 駐外館處或僑教中心將錄取者資料複印留底，正本寄交僑委會承辦人。
10. 錄取者須上網填寫網路報到資料，並請醫生填寫健康檢查表，寄交居住地附近的駐外館處或僑教中心，以確認同意前往台灣服務。
11. 各駐外館處或僑教中心建檔彙整收件資料，並隨時將確認不能前往報到的志工名單，傳回僑委會承辦人及審核單位(aid_org@hotmail.com)，並上網取消這些錄取志工的名額。
12. 錄取者至營隊專屬網頁，開始研究教材的準備，並在網上參與討論教學方法。
13. 錄取者於 2009 年 5 月初可自專屬網頁內得知分配的學校。

僑務委員會、教育部
Overseas Compatriot Affairs Commission & Ministry of Education
2009 年海外華裔青年英語服務營報名表

Application Form for 2009 Overseas Youth English Teaching Volunteer Service Program

填寫報名表前，務請先詳閱活動簡章各項說明與規定。

(Please read admission guidelines carefully before filling out the application form.)

姓名	中文 NAME IN CHINESE	國籍 Nationality				相片 (1張) Attach a recent 1.5-inch photo here
	英文 NAME IN ENGLISH	First /Middle /Last (in Capital Letters)				
出生地 BIRTH PLACE	出生日期 DATE OF BIRTH	性別 GENDER	男 Male	女 Female		
		Month day year				
在家使用語言 Language spoken at home : <input type="checkbox"/> 華語 Mandarin , and/or <input type="checkbox"/> 其他 other : _____						
護照 PASSPORT	發照地點 ISSUE PLACE	護照號碼 NUMBER	失效日期 EXPIRATION DATE			

父母住址 PARENTS' ADDRESS:

	父親 FATHER (Write in Chinese)	母親 MOTHER (Write in Chinese)
姓名 NAME	日間電話	日間電話
服務機構 COMPANY		
參加僑團或僑社 O. C. SOCIETY		

在台親友緊急聯絡人 (20 歲以上) RELATIVE OR FRIEND FOR EMERGENCY CONTACT IN TAIWAN (Above age 20)

姓名 NAME IN CHINESE	電話 Tel ()	住家電話 Tel ()
	傳真 Fax ()	手機 Cellular ()
服務機構 COMPANY	職稱 POSITION	與本人關係 RELATIONSHIP

是否患有下列疾病? Do you have any of these diseases? 否 NO

痼疾 CHRONIC DISEASES, ex: _____ 精神心理疾病 PSYCHOGENIC ILLNESS

癲癇 EPILEPSY 心臟腦血管病變 CARDIO VASCULAR DISEASE

如患有上列疾病或其他疾病足以影響活動之進行，請勿報名，抵台後如經發現患有以上疾病，即須離營並自行負擔醫療及返居留地費用。
 Please do not apply for admission, if you have any of the above-mentioned diseases or any diseases which may affect the activity. If any of the above mentioned diseases is discovered after arriving in Taiwan, the participant must leave immediately and pay his/her own medical and return expenses.

請注意本頁每欄務必須填寫，否則申請表件不予受理。Please note that all information must be completed; otherwise your application won't be accepted.

① 申請人簽名 Applicant's Signature	送審證件 Documents submitted: I have enclosed copies of the following marked documents: 出生證明 Birth Certificate 保險證明 Health Insurance Certificate 護照 Passport 其他 _____
② 家長簽名 Parent's Signature	
③ 申請日期 Date of Application : (M) ____ / (D) ____ / 2009	

以下請勿填寫 (審核用) Please do not write below this line (FOR OFFICIAL USE ONLY)

駐外館處 / 收件單位名稱	收件日期	2009 年 月 日
審查單位意見	1. 申請人確實具備華裔身分? 是 否	其他意見:
	2. 送審證件及所填資料是否齊全、屬實? 是 否	
	3. 曾否參加本項活動? 是 ____ 年, 否	審查日期
		2009 年 月 日

僑務委員會、教育部

Overseas Compatriot Affairs Commission & Ministry of Education

2009 海外華裔青年英語服務營健康證明

Health Certificate for the Overseas Youth English Teaching Volunteer Service Program

【Valid for Three Months ; Please mail to the to culture center that sent your admission letter】

中文姓 _____ (Name in Chinese) Assigned Volunteer ID No: _____
Name in English: _____ Home Tel: _____
性別 Gender: 男 Male 女 Female Passport or SSN ID No: _____
出生(月日年)Date of Birth: ____/____/____ 國籍 Nationality: _____
住址(address): _____

本人決定不參加
Will not attend.
若決定參加,請在此
黏貼個人相片
Will attend. Please
attach a recent 1.5-
inch photo here

身體檢查 PHYSICAL EXAMINATIONS

A. 身高 Height: _____ Ft / In cm D. 體重 Weight: _____ Lb Kg
B. 脈搏 Pulse: _____ 次 / 分 time / min E. 血壓 Blood pressure: _____ / _____ 毫米汞柱 mm Hg
C. 心臟 Heart: 正常 Normal 異常 Abnormal F. 體肢運動 Locomotors: 正常 Normal 異常 Abnormal

免疫注射證明 PROOF OF VACCINATIONS

The above named individual has completed each immunization of:

A. a TB Test has been taken within last 2 years. B. Hepatitis B series on _____
C. DTP on _____ D. MMR on _____ E. Td on _____
F. Polio on _____

疾病史 MEDICAL HISTORY

♥ 您是否曾經感染下列疾病 Have you ever had the following diseases ?

A. 心臟病 Heart disease :	Yes	No	F. 癲癇 Epilepsy :	Yes	No
B. 氣喘病 Asthma :	Yes	No	G. 腎臟病 Kidney disease :	Yes	No
C. 高血壓 Hypertension :	Yes	No	H. 瘧疾 Malaria :	Yes	No
D. 糖尿病 Diabetes :	Yes	No	I. 肝病 Liver Disease :	Yes	No
E. 過敏病症 Allergies :	Yes	No	J. She/He is allergic to : _____		

結論：根據以上的檢查結果，他/她 適合 不適合 在缺乏醫療設備的偏遠鄉村工作。

Remarks:

The above named individual is is not recommended for working in a volunteer program at a remote school.

Healthcare Provider's name (print) _____ Clinic's name _____

Healthcare Provider's signature _____ License Number _____ Issuing State _____

Located in the county of _____ Tel: _____ Date: (M) ____ / (D) ____ / 2009

I hereby submit this document and agree to participate in the Volunteer Program for assisting students in the remote areas in Taiwan. I have carefully reviewed my summer schedules and give my commitment to this program in the highest priority over any other event.

Volunteer's Signature _____ Date: _____

GENERAL REGULATIONS 警隊注意事項

- (一) 欲參加活動之青年如有特殊疾病(包括心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染疾病及其它可能發生身體重大不適症狀疾病等) 將可能影響活動之正常進行者, 請勿報名參加。否則如因此發生意外事故應自行負責。
Applicants who have special medical conditions (including heart problems, diabetes, hypertension, epilepsy, etc.) that may affect their ability to serve are not encouraged to participate in this volunteer program. If they do, applicants will be personally responsible for taking care of their own medical conditions while participating in the volunteer program. The sponsors will not be held liable for any damages or accidents that occur as a result of applicants' health conditions.
- (二) 參加活動之青年應在當地辦妥個人醫療保險, 如未依規定辦理者, 一律不接受報到。
Participants must purchase medical insurance at their respective places of residence prior to attending the volunteer program. Otherwise, their participation will be denied.
- (三) 服務期間團員因疾病送醫治療, 應自行負擔醫藥費, 團員及家長不得向主辦單位提出任何要求。
The sponsors will not be held liable, nor be willing, to pay for any medical expenses incurred by its participants. Also, any requests for financial compensation for medical costs from the participants or their parents will be denied.
- (四) 參加活動之青年應無異議接受分配組別, 分配確定後, 不得藉任何理由要求更改。
In participating in the volunteer program, each participant will be assigned to a specific volunteering group. This group assignment is non-negotiable and will not be subject to change for any reason.
- (五) 參加活動之青年待班機確定後, 請儘速上網填寫班機確認表, 以便接機照料。
In order for us to provide an efficient airport pick-up service, participants who are not traveling with a group should notify the organizer of his/her flight number online at www.aidssummer.org as soon as possible. For participants traveling with a group, the group leader will need to notify the organizer for the arrival time of the group.
- (六) 參加活動之青年如有提早報到或延遲離營, 其所需膳宿、交通等費用請自理。
The participant must take full responsibility for his/her own expenses of accommodations and ground transportation if he/she arrives earlier or leaves later.
- (七) 團體活動期間必須守時, 遵守紀律與服務單位的規定, 非經請假獲准不得無故缺席。
Participants are expected to attend and be punctual for every scheduled activity. Only valid reasons will be accepted to excuse the participant's absence from classes, lectures, and/or any other mandatory activities.
- (八) 團員於活動期間不得無故請假, 或參與其它活動或自行旅遊。
During the volunteer program, participants should not take part in other programs or tours.
- (九) 禁止在活動期間飲酒、賭博、吃迷幻藥等。
Alcoholic beverages, gambling, and illegal drugs are strictly prohibited during this program.
- (十) 團員於活動期間須在晚間 11 時至清晨留在房間內, 不得逗留在其他房間或外出。
Participants are not allowed to go out after 11:00PM, or stay in any other room or outside of their own room.

- (十一) 團員在活動期間不接受輔導及不遵守規定事項，致發生意外事故，應自行負責，主辦單位除有重大過失，對於該團員不負任何賠償責任。如有任何爭議皆依中華民國法律處理。

Participants are personally responsible for any accidents that occur as a result of not following the advice, rules, and regulations stipulated by the volunteer program. The sponsors will not be held in any way liable for any negligence on the part of the participants. If there are any disputes which may arise the laws of the Republic of China will prevail.

- (十二) 參加活動之青年來台後，應遵守活動規定，若有違反服務手冊規定，主辦單位有權中止其繼續參加活動，並通知其家長及在台監護人。

Participants are to abide by the rules and regulations of the volunteer program outlined in the Volunteer program Handbook. Any participant who deviates from these rules and regulations will be subject to probation and a permanent dismissal from participating in the volunteer program. The organizers of the volunteer program reserve the right to inform the parents, guardians, and/or relatives of the participant-in-question if such circumstances occur.

- (十三) 主辦單位須為參加者投保定額意外險與醫療險，建議參加團員加購更高金額的意外與醫療險。

The sponsors will provide accident and medical insurance during the volunteer program. Participants are recommended to purchase additional insurance policies.

- (十四) 團員因違法行為或其他歸責於團員之事由，致遭政府治安機關羈押或留置時，應由該團員自行負責，與主辦單位無涉，並負責賠償本活動主辦單位因此所受之一切損害。

Any infractions of the laws of the Republic of China or evidence of contribution to such infractions, resulting in punitive actions by the Republic of China government and/or law enforcement officials toward volunteer program participants, will be left as participant's own responsibility. The organizers will not be held responsible or liable for any such actions. In addition, the sponsors reserve the right to request for compensations from the participant, the participant's family and/or relatives, for any inconveniences or damages caused by the individual.

- (十五) 團員攜帶行李應力求簡單輕便，不得攜帶任何違禁品及保育類動物製品。

Participants are encouraged to pack lightly. Contraband articles and products made from endangered species are prohibited.

- (十六) 因病或其他原因無法上課或參加活動，須事前向主辦單位請假（備證明）；若需請假離營者須取得主辦單位同意。

Participants who are unable to attend classes or activities because of health complications or other situations should notify the organizers in advance (a written explanation from parents is needed). Permission from the sponsor (OCAC) is needed if the participant has to leave the program for the aforementioned reasons.

申請人已充分了解並同意遵守營隊報名須知所載之規定事項，請同意申請人參加本活動

I have hereby read and understood all the content of the written guidelines. I agree to abide by all rules and regulations

Applicant's Signature: _____ **Date:** _____

Parent's Signature: _____ **Date:** _____